

# BABYWAAGE 8320

Bedienungsanleitung



- EN** Operating instructions
- FR** Mode d'emploi
- ES** Manual de instrucciones
- IT** Istruzioni per l'uso
- GR** Οδηγίες λειτουργίας
- CZ** Návod k obsluze
- AE** كيفية الاستخدام

Danke, dass Sie sich für dieses Soehnle Professional-Produkt entschieden haben. Dieses Produkt ist mit allen Merkmalen modernster Technik ausgestattet und für einfachste Bedienung optimiert.

Wenn Sie Fragen haben oder an Ihrer Babywaage Probleme auftreten, die in der Bedienungsanleitung nicht behandelt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Soehnle Professional-Servicepartner oder besuchen Sie uns im Internet unter [www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com).

### ■ Hinweis

Diese Waage ist für nicht eichpflichtigen Verkehr vorgesehen. Sie entspricht den geltenden Anforderungen der EG-Richtlinien 2004/108/EC und 2006/95/EC. Dieses Gerät ist entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 2004/108/EC funktionsstört. Unter extremen elektrostatischen sowie elektromagnetischen Einflüssen z.B. beim Betreiben eines Funkgerätes oder Mobiltelefons in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann jedoch eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich. Das Gerät ist ein Messinstrument. Luftzug, Vibrationen, schnelle Temperaturänderungen und Sonneneinstrahlung können zur Beeinflussung des Wägebegriffes führen.

Die Waage entspricht der Schutzart IP 54. Hohe Luftfeuchtigkeit, Dämpfe, aggressive Flüssigkeiten und starke Verschmutzung sind zu vermeiden.

### ■ Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Bedienungsanleitung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, die bestimmungsgemäße Verwendung und die Wartung des Gerätes.

Der Hersteller haftet nicht, wenn nachstehende Hinweise nicht beachtet werden: Die Geräte sind für den Betrieb in Gebäuden konzipiert. Das Gerät erfüllt die Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit. Überschreitungen der in den Normen festgelegten Höchstwerte sind zu vermeiden. Wenden Sie sich bei Problemen an Ihren Soehnle Professional-Servicepartner.

### ■ Reinigung

Zum Reinigen genügt ein feuchtes Tuch und handelsübliche Reinigungsmittel. Keine scheuernden Mittel verwenden.

### ■ Wartung

Die messtechnische Kontrolle wurde durch den Hersteller durchgeführt. Die Waage bedarf keiner routinemäßigen Wartung. Es ist jedoch sinnvoll die Genauigkeit in periodischen Abständen zu kontrollieren. Die Häufigkeit hängt von Einsatz und dem Zustand der Waage ab. Bei festgestellten Abweichungen (bei 15 kg  $\geq$  50 g) kontaktieren sie bitte Ihren Händler oder den Soehnle Professional-Servicepartner. Reparaturen dürfen nur von einer durch Soehnle Professional autorisierten Stelle unter Verwendung von Originalteilen durchgeführt werden.

### ■ Gewährleistung/Haftung

Soweit ein von Soehnle Professional zu vertretender Mangel der gelieferten Sache vorliegt, ist Soehnle Professional berechtigt, wahlweise den Mangel entweder zu beseitigen oder Ersatz zu liefern. Ersetzte Teile werden Eigentum von Soehnle Professional. Schlägt die Mängelbeseitigung oder Ersatzlieferung fehl, gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Die Gewährleistungszeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie die Rechnung als Nachweis auf. Im Servicefall kontaktieren sie bitte Ihren Händler oder den Soehnle Professional Kundendienst.

Keine Gewähr wird insbesondere übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstehen: Ungeeignete, unsachgemäße Lagerung oder Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Besteller oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, Veränderung oder Eingriffe, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung, insbesondere übermäßige Beanspruchung, chemische, elektrochemische, elektrische Einflüsse oder Feuchtigkeit, sofern diese nicht auf ein Verschulden von Soehnle Professional zurückzuführen sind. Sollten betriebliche, klimatische oder sonstige Einflüsse zu einer wesentlichen Veränderung der Verhältnisse oder des Materialzustandes führen, entfällt die Gewährleistung für die einwandfreie Gesamtfunktion der Geräte. Soweit Soehnle Professional im Einzelfall Garantie gibt, bedeutet dies die Freiheit von Mängeln am Liefergegenstand in der Garantiezeit. Originalverpackung für einen eventuellen Rücktransport aufbewahren.

### ■ Entsorgung der Waage

Die Babywaage enthält nach dem derzeitigen Wissensstand keine speziell umweltgefährdenden Stoffe.

Dieses Produkt ist nicht als normaler Abfall zu behandeln, sondern muss an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Weitere Informationen erhalten Sie über Ihre Gemeinde, die kommunalen Entsorgungsbetriebe oder der Firma, von der Sie das Produkt gekauft haben.

**Batterie-Entsorgung:** Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden. Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen



Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.

Soehnle Industrial Solutions GmbH  
Gaildorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang  
Telefon +49 (0) 71 91 / 34 53-0 · Telefax -211  
[www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com)

# EN ENGLISH

## Important information

Thank you for choosing this Soehnle Professional product. This product has all the features you'd expect from the latest technology and is designed for ease of operation.

If you have any questions or if you experience problems with your baby scale that are not dealt with in the operating instructions, please contact your Soehnle Professional service partner or visit our website

[www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com).

### Note

This scale intended to be used without requiring approval. It complies with the relevant requirements of EU directives 2004/108/EC and 2006/95/EC.

This device is interference-free in accordance with the relevant EU Directive 2004/108/EC. However, under extreme electrostatic an electromagnetic interference, e.g. when operating a radio or mobile phone in the immediate vicinity of the device, the displayed value can be falsified. After the interference has ended, the product can be used again as intended, though it may be necessary to switch it on again.

The device is a measuring instrument. Drafts, vibrations, rapid changes in temperature and direct sunlight can effect the weighing results.

The scale complies with protection class IP 54. High levels of humidity, vapor, aggressive liquids and heavy dirt should be avoided.

### Safety instructions

Please read the information contained in the operating instructions before starting the device. This provides important advice on the installation, correct usage and maintenance of the device.

The manufacturer accepts no liability if the following instructions are not complied with. The devices are designed to be used indoors. The scale meets the requirements for electromagnetic compatibility. Avoid exceeding the maximum values specified in the standards. If problems arise, please contact your Soehnle Professional service partner.

### Cleaning

A damp cloth and commercially available cleaning agent are all that is required. Do not use abrasive cleaners.

### Maintenance

The technical control of measuring accuracy was carried out by the manufacturer. The scale does not require routine maintenance. However, it is advisable to check its accuracy at periodic intervals. The frequency of such checks depends on the frequency of use and the state of the scale.

If you find any discrepancies (at 15 kg  $\pm$  50 g) you should contact your dealer or the Soehnle Professional service partner. Repairs may only be carried out by workshops authorized by Soehnle Professional using original parts.

### Warranty/liability

If there is a defect in the material delivered for which Soehnle Professional is responsible, Soehnle Professional is entitled either to eliminate the defect or to provide a replacement. Replaced parts become the property of Soehnle Professional. If the repair or replacement fail to achieve satisfactory results, the relevant legal provisions shall apply. The warranty period is 2 years and starts on the day of purchase. Please keep the invoice as proof. If you require service, please contact the dealer or Soehnle Professional Customer Service.

In particular, no warranty is offered on damage arising for the following reasons: unsuitable, incorrect storage or use, faulty installation or commissioning by the client or by a third party, natural wear, modifications or interventions, incorrect or negligent handling, particularly excessive stress, chemical, electro-chemical or electrical influences or humidity, insofar as these cannot be traced back to fault on the part of Soehnle Professional. If operational, climatic or other influences lead to major changes in conditions or in the state of the material, the warranty for the correct overall function of the devices shall no longer apply. If Soehnle Professional offers a guarantee on an individual basis, this means freedom from defects on the object delivered in the guarantee period. Keep the original packaging in case it is necessary to return the scale.

### Disposing of the scale

According to our current level of knowledge, the Baby Scale does not contain any special materials that are hazardous to the environment.

This product should not be treated as normal refuse, but should be returned to a collection point for recycling electrical and electronic devices. For further information, contact your local authority, the local waste disposal businesses or the company from whom you purchased the product.

Disposing of batteries: Batteries do not belong with domestic waste.

As a consumer you are obliged by law to return used batteries. You can return your used batteries to the public collection points in your locality or wherever batteries of the relevant type are sold. You will find the following codes on batteries that contain hazardous materials: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.



Soehnle Industrial Solutions GmbH  
Gaildorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang  
Phone +49 (0) 71 91 / 34 53-0 · Fax +211  
[www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com)



Merci d'avoir choisi ce produit Soehnle Professional. Ce produit est doté de toutes les fonctions issues des technologies les plus modernes, et il a été conçu pour être d'une utilisation facile.

Si ce mode d'emploi ne répond pas à toutes vos questions, contactez votre prestataire de services Soehnle Professional ou consultez notre site Internet à l'adresse suivante : [www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com).

### ■ Remarque

Il a été développé pour un usage non réglementé Hors Métrologie Légale (HML) et satisfait aux exigences des directives européennes 2004/108/CE et 2006/95/CE.

Les interférences parasites de ce dispositif ont été supprimées conformément à la directive européenne en vigueur 2004/108/CE. Toutefois, en cas d'interférences électrostatiques et électromagnétiques extrêmes, par exemple en cas d'utilisation d'un appareil radioélectrique ou d'un téléphone portable à proximité immédiate du pèse-bébé, celles-ci peuvent fausser les mesures affichées. Après cessation des interférences parasites, le produit peut être utilisé à nouveau de façon conforme, bien qu'il puisse éventuellement être nécessaire de redémarrer le dispositif.

Ce dispositif est un instrument de mesure. Les courants d'air, les vibrations, les variations rapides de la température et le rayonnement solaire peuvent influer sur les mesures.

Le pèse-bébé répond à l'indice de protection IP 54. Éviter de l'exposer à une humidité de l'air élevée, à des vapeurs, à des liquides agressifs et à un encrassement excessif.

### ■ Consignes de sécurité

Avant la mise en service du pèse-bébé, veuillez lire attentivement le mode d'emploi. Il contient des informations importantes pour l'installation, l'utilisation conforme et l'entretien du dispositif.

Le fabricant exclut toute responsabilité en cas de non respect des consignes ci-dessous : ce dispositif est conçu pour être utilisé à l'intérieur. Le dispositif satisfait aux normes relatives à la compatibilité électromagnétique. Ne pas dépasser les valeurs maximales spécifiées dans les normes. En cas de problème, veuillez contacter votre prestataire de services Soehnle Professional.

### ■ Nettoyage

Pour nettoyer le pèse-bébé, utiliser simplement un tissu humide et un détergent usuel du commerce. Ne pas utiliser de produit abrasif.

### ■ Entretien

Des contrôles métrologiques ont été réalisés par le fabricant. Le pèse-bébé ne nécessite aucun entretien de routine. Il est toutefois conseillé de contrôler régulièrement l'exactitude du dispositif. La périodicité de ces contrôles dépend de la fréquence d'utilisation et de l'état du pèse-bébé. En cas d'écart (à 15 kg  $\geq$  50 g), veuillez contacter votre revendeur ou le prestataire de services Soehnle Professional. Les réparations doivent être réalisées exclusivement par un personnel autorisé par Soehnle Professional et avec les pièces d'origine.

### ■ Garantie/Responsabilité

Si le produit livré présente un défaut imputable à Soehnle Professional, Soehnle Professional est autorisé à sa seule discrétion, à procéder à la réparation ou au remplacement du produit défectueux. Les pièces remplacées sont la propriété de Soehnle Professional. Dans le cas où Soehnle Professional manque à son engagement de réparation ou de remplacement d'un produit défectueux, les dispositions légales sont applicables. Le produit est garanti deux ans à compter de la date d'achat. Veuillez conserver la facture comme preuve de la date d'achat. Pour recourir au service technique, veuillez contacter votre revendeur ou le service clientèle de Soehnle Professional.

La garantie ne couvre pas les dommages dus aux événements suivants : stockage ou utilisation inapproprié(e) et non conforme, assemblage ou mise en service incorrect(e) par l'acheteur ou par un tiers, usure normale, modification du dispositif ou intervention sur le dispositif, manipulation incorrecte ou négligence lors de la manipulation, et notamment en cas de sollicitations excessives, interférences chimiques, électrochimiques et électriques ou humidité, dans la mesure où ceux-ci ne sont pas imputables à Soehnle Professional. Si des influences techniques, climatiques ou de toute autre nature entraînent une modification considérable des mesures ou de l'état du produit, la garantie pour bon fonctionnement général du dispositif s'annule. Dans la mesure où Soehnle Professional offre une garantie dans des cas particuliers, il garantit l'absence de défauts sur le produit pendant toute la durée de la garantie. Conserver l'emballage d'origine : il pourrait servir en cas de retour du produit.

### ■ Elimination du pèse-bébé

D'après les connaissances actuelles, le pèse-bébé ne contient pas de substances dangereuses pour l'environnement.

Ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers, mais il doit être déposé dans un centre de recyclage des appareils électriques et électroniques.

Pour obtenir plus d'informations, veuillez contacter votre



commune, le centre d'élimination des déchets de votre commune ou la société auprès de laquelle vous avez acheté le produit.

Elimination de la pile : Les piles ne sont pas des ordures ménagères. En tant que consommateur, vous êtes tenu par la loi de retourner les piles usagées. Vous pouvez déposer vos anciennes piles dans le centre de tri public de votre commune ou dans tous les points de vente distribuant des piles. Voici les symboles que vous trouverez sur les piles contenant des substances toxiques : Pb = la pile contient du plomb, Cd = la pile contient du cadmium, Hg = la pile contient du mercure.

Soehnle Industrial Solutions GmbH  
Gaildorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang  
Téléphone +49 (0) 71 91 / 34 53-0 · Télécopie -211  
[www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com)

Le agradecemos su elección de este producto de calidad Soehnle Professional. Este producto está equipado con todas las características que lo convierten en un aparato de última tecnología y ha sido optimizado para que pueda ser operado con la mayor facilidad. Si tiene alguna duda o surge cualquier problema en su báscula para bebés, el cual no pueda ser solucionado mediante las instrucciones del manual, diríjase a un distribuidor Soehnle Professional o visítenos en Internet [www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com).

### ■ Aviso

Esta balanza está prevista para un empleo que no requiera calibración. Cumple las disposiciones de las Directivas CE 2004/108/CE y 2006/95/CE. Este aparato está equipado con supresión de interferencias conforme a la directiva CE vigente 2004/108/CE. Bajo la influencia electrostática y electromagnética extrema, p.ej. al utilizar un dispositivo de radiofrecuencia o teléfono móvil cerca del aparato, puede provocar fallos en la indicación de la balanza. Al suprimirse la influencia perturbadora, el producto volverá a poder utilizarse conforme a lo previsto o deberá reiniciarlo de nuevo. Este aparato es un instrumento de medición. Las corrientes de aire, vibraciones, fluctuaciones drásticas de temperatura y radiación solar pueden influir en el resultado de pesaje. La balanza presenta el tipo de protección IP 54. Debe evitarse un elevado porcentaje de humedad, vapores, líquidos agresivos y gran acumulación de suciedad.

### ■ Instrucciones de seguridad

Antes de encender el aparato lea atentamente las instrucciones de operación que contienen consejos importantes para la instalación, el uso conforme a lo previsto y el mantenimiento del aparato. El fabricante no se hace responsable del desobedecimiento de las siguientes instrucciones: Los aparatos están concebidos para ser utilizados en edificios. El aparato cumple los requisitos de compatibilidad electromagnética. Evite sobrepasar los valores máximos establecidos en las normas. Si surgen problemas consulte al servicio técnico Soehnle Professional.

### ■ Limpieza

Para limpiar el aparato basta con utilizar un trapo humedecido y limpiador común. No utilice limpiadores agresivos

### ■ Mantenimiento

La inspección técnica de medición ha sido realizada por el fabricante. La balanza no requiere mantenimiento de rutina. No obstante, se recomienda revisar la precisión de la balanza en intervalos periódicos. La frecuencia de los mismos depende del uso y del estado de la balanza. Si detecta desviaciones (en 15 Kg.  $\geq$  50 g) póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico Soehnle Professional más cercano. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por el servicio técnico autorizado de Soehnle Professional utilizando piezas originales.

### ■ Garantía/responsabilidad

Si detecta un defecto atribuible a Soehnle Professional con respecto al producto suministrado, Soehnle Professional tendrá derecho a reparar el defecto o suministrar un producto en sustitución del producto defectuoso. Las piezas sustituidas son propiedad de Soehnle Professional. Si la reparación del defecto o suministro en sustitución del producto defectuoso no reparan el daño se considerarán aplicables las disposiciones legales vigentes. El periodo de garantía es de 2 años y comienza el día de la adquisición del producto. Guarde el recibo de compra como comprobante de la misma. Si necesita acudir al servicio técnico, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico Soehnle Professional más cercano.

No se proporcionará la garantía en relación a los daños causados por los siguientes motivos: Almacenaje o uso inadecuado o indebido, montaje o puesta en marcha incorrectos por parte del usuario o por terceras personas, desgaste natural, modificaciones o actuaciones en el aparato, manipulación incorrecta o negligente, en particular al someter a sobreesfuerzos el aparato, exponerlo a sustancias químicas o electroquímicas o a la humedad, siempre que estos hechos no sean atribuibles al servicio técnico de Soehnle Professional. Si la influencia operativa, climática u otro tipo de influencias causaran la modificación de las condiciones o del estado del material, la garantía no será aplicable para reparar el funcionamiento general de los aparatos. En la medida en que Soehnle Professional proporciona la garantía, esta implica la inexistencia de defectos en el objeto de suministro dentro del plazo de garantía. Guarde el embalaje original en caso de que sea necesario transportar el aparato en el futuro.

### ■ Eliminación de la balanza al fin de su vida útil

La balanza para bebés no contiene materiales especiales nocivos para el medio ambiente, de acuerdo con los conocimientos científicos actuales.

Este producto no debe tratarse como un residuo normal, sino que debe depositarse en el puesto de reciclaje para aparatos eléctricos y electrónicos. Obtendrá más información al respecto en su comunidad, empresa pública de eliminación de residuos o en la tienda en la que ha adquirido el producto.

Eliminación de las pilas: No tire las pilas usadas junto con la basura doméstica. Como consumidor, usted tiene la obligación legal de entregar las pilas usadas en un punto de recogida idóneo. Puede depositar las pilas usadas en los puestos de recogida públicos de su comunidad y en los puestos de reciclaje de pilas. Estos símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = esta pila contiene plomo, Cd = esta pila contiene Cadmio, Hg = esta pila contiene mercurio.



Soehnle Industrial Solutions GmbH  
Gaidorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang  
Teléfono +49 (0) 71 91 / 34 53-0 · Telefax -211  
[www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com)

# IT ITALIANO

## Importanti informazioni

La ringraziamo per aver scelto il prodotto Soehnle Professional. Questo prodotto è dotato della più moderna tecnica che Le garantirà un facile maneggio. In caso di domande o se alla bilancia per neonati dovessero subentrare dei problemi non trattati nelle istruzioni per l'uso, La preghiamo di rivolgersi al servizio di assistenza della Soehnle Professional oppure di visitare il nostro sito Internet su [www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com).

### ■ Indicazione

La bilancia non è prevista per scopi che richiedono la taratura obbligatoria. Essa è conforme ai requisiti vigenti delle normative CE 2004/108/EC e 2006/95/EC. In conformità della normativa vigente CE 2004/108/CE, questo apparecchio è schermato contro i radiodisturbi. L'utilizzo in prossimità di apparecchi dall'intensa carica elettrostatica elettromagnetica, come per esempio una ricetrasmittente o un cellulare, potrebbero influenzare il valore indicato. Al termine dell'influenza di disturbo il prodotto potrà tornare ad essere utilizzato secondo lo scopo di impiego previsto. All'occorrenza occorrerà spegnerlo e riaccenderlo. L'apparecchio è un strumento di misurazione. Le correnti d'aria, le vibrazioni, come pure le variazioni di temperatura e l'irradiazione solare potrebbero influenzare i risultati di pesatura.

La bilancia è conforme al tipo di protezione IP 54. Si raccomanda di evitare l'umidità, i vapori, i liquidi aggressivi e lo sporco.

### ■ Indicazioni di sicurezza

Prima di attivare l'apparecchio, leggere attentamente tutte le informazioni contenute nelle istruzioni per l'uso. Essi contengono importanti indicazioni sull'installazione, sull'impiego conforme alle disposizioni e sulla manutenzione. L'inosservanza delle disposizioni appresso riportate esonerano il produttore da qualsiasi responsabilità: gli apparecchi sono stati concepiti per l'uso in edifici. L'apparecchio soddisfa i requisiti sulla compatibilità elettromagnetica. Evitare di superare i valori massimi stabiliti dalle norme. In caso di problemi rivolgetevi al servizio di assistenza della Soehnle Professional.

### ■ Pulizia

Per pulire l'apparecchio, utilizzare un panno umido e i comuni detergenti. Non utilizzare detergenti abrasivi.

### ■ Manutenzione

Il controllo tecnico di misura è stato eseguito dal costruttore. La bilancia non richiede manutenzione. È tuttavia sensato controllare a intervalli regolari la precisione. La frequenza di controllo dipende dall'impiego e dallo stato della bilancia. In caso di divergenze (a 15 kg  $\geq$  50 g) si prega di contattare il proprio rivenditore oppure il servizio di assistenza Soehnle Professional. Le riparazioni possono essere eseguite solamente da uno dei punti autorizzati della Soehnle Professional e utilizzando esclusivamente parti originali.

### ■ Garanzia/Responsabilità

La Soehnle Professional può a propria discrezione rimuovere un'eventuale danno o sostituire le componenti in caso di guasti o malfunzionamenti.

Le parti sostituite diventano proprietà della Soehnle Professional. Se nonostante l'eliminazione del guasto o la fornitura di una parte di ricambio l'apparecchio continua a non funzionare, varranno le disposizioni di legge vigenti. Il periodo di garanzia dura due anni a partire dalla data d'acquisto. Si raccomanda pertanto di conservare la fattura come prova d'acquisto. In caso di malfunzionamenti, contattare il proprio rivenditore o il servizio di assistenza Soehnle Professional.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per i danni provocati dai motivi appresso riportati: magazzinaggio inadeguato, utilizzo inappropriato, attivazione o montaggio errato da parte del cliente o da terzi, normale usura, modifiche o interventi arbitrari, trattamento errato o negligente, in particolare sollecitazioni eccessive, influenze chimiche, elettrochimiche ed elettriche, oppure umidità, fintantoché ciò non sia da attribuirsi alla Soehnle Professional. Se le condizioni aziendali o climatiche, oppure altre influenze comportano un cambiamento dei rapporti o dello stato del materiale, la garanzia verrà annullata. La garanzia concessa dalla Soehnle Professional significa l'esenzione dai difetti dell'oggetto della fornitura durante il periodo di garanzia. Conservare l'imballaggio originale per un'eventuale trasporto di ritorno.

### ■ Smaltimento della bilancia

Secondo lo stato attuale della conoscenza la bilancia non contiene sostanze nocive per l'ambiente.

Questo prodotto non va trattato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere consegnato ad un punto di riciclaggio di rottami elettrici ed elettronici. Per maggiori informazioni, rivolgersi al proprio comune oppure alle aziende comunali di smaltimento o alla ditta presso la quale è stato acquistato il prodotto.

Smaltimento delle batterie: le batterie non devono

essere gettate nei rifiuti domestici. Ogni consumatore è per legge obbligato a restituire al rivenditore le batterie usate. Le batterie usate possono essere portate ai centri di raccolta o comunali oppure presso le reti di vendita.

I seguenti simboli sono riportati sulle batterie contenenti sostanze nocive: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.



Soehnle Industrial Solutions GmbH  
Gaildorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang  
Telefono +49 (0) 71 91 / 34 53-0 · Telefax -211  
[www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com)



Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε αυτό το προϊόν Soehnle Professional. Αυτό το προϊόν είναι εξοπλισμένο με όλα τα χαρακτηριστικά της τελευταίας τεχνολογίας και βελτιστοποιημένο για την απλούστερη λειτουργία. Εάν έχετε ερωτήσεις ή αντιμετωπίζετε προβλήματα με τη ζυγαριά σας που δεν καλύπτονται από τις οδηγίες χρήσης, επικοινωνήστε με τον επαγγελματία συνεργάτη σέρβις της Soehnle Professional ή επισκεφθείτε μας στο διαδίκτυο στη διεύθυνση [www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com).

### ■ Σημείωση

Αυτή η ζυγαριά προορίζεται για μη νόμιμη για εμπορική χρήση. Συμμορφώνεται με τις ισχύουσες απαιτήσεις των οδηγιών EK 2004/108/EK και 2006/95/EK. Αυτή η συσκευή είναι παρεμποδισμένη σύμφωνα με την ισχύουσα οδηγία EK 2004/108/EK. Ωστόσο, υπό ακραίες ηλεκτροστατικές καθώς και ηλεκτρομαγνητικές επιδράσεις, π.χ. κατά τη λειτουργία ραδιοφώνου ή κινητού τηλεφώνου σε άμεση γειτνίαση με τη μονάδα, μπορεί να προκληθεί επίδραση στην τιμή της οθόνης. Μετά την παύση των παρεμβολών, το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά όπως προβλέπεται - εάν είναι απαραίτητο, πρέπει να ενεργοποιηθεί ξανά. Η μονάδα είναι όργανο μέτρησης. Τα ρεύματα, οι δονήσεις, οι γρήγορες αλλαγές θερμοκρασίας και η έκθεση στο ηλιακό φως μπορεί να επηρεάσουν το αποτέλεσμα της ζύγισης. Η ζυγαριά πληροί την κατηγορία προστασίας IP 54. Πρέπει να αποφεύγονται η υψηλή υγρασία, οι ατμίες, τα επιθετικά υγρά και η έντονη άσπαση.

### ■ Οδηγίες ασφαλείας

Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες που παρέχονται στις οδηγίες λειτουργίας πριν θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία. Περιέχουν σημαντικές οδηγίες για την εγκατάσταση, την προβλεπόμενη χρήση και τη συντήρηση της μονάδας. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη εάν δεν τηρηθούν οι ακόλουθες οδηγίες: Οι μονάδες έχουν σχεδιαστεί για λειτουργία σε κτίρια. Η μονάδα πληροί τις απαιτήσεις ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας. Πρέπει να αποφεύγεται η υπέρβαση των μέγιστων τιμών που καθορίζονται στα πρότυπα. Επικοινωνήστε με τον συνεργάτη σέρβις της Soehnle Professional εάν έχετε οποιοδήποτε πρόβλημα.

### ■ Καθαρισμός

Ένα υγρό πανί και ένα καθαριστικό του εμπορίου είναι το μόνο που χρειάζεται απαιτούμενο. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά.

### ■ Συντήρηση

Ο τεχνικός έλεγχος της ακρίβειας μέτρησης πραγματοποιήθηκε από τον κατασκευαστή. Η ζυγαριά δεν απαιτεί συντήρηση ρουτίνας. Ωστόσο, συνιστάται ο έλεγχος της ακρίβειάς της σε τακτά χρονικά διαστήματα. Η συχνότητα αυτών των ελέγχων εξαρτάται από τη συχνότητα χρήσης και την κατάσταση της ζυγαριάς. Εάν διαπιστώσετε αποκλίσεις (στα 15 kg ≥ 50 g), θα πρέπει να επικοινωνήσετε με τον αντιπρόσωπό σας ή τον συνεργάτη σέρβις της Soehnle Professional. Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα από τη Soehnle Professional συνεργεία με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.

### ■ Εγγύηση/υπευθυνότητα

Εάν υπάρχει ελάττωμα στο παραδοθέν υλικό για το οποίο ευθύνεται η Soehnle Professional, η Soehnle Professional δικαιούται είτε να εξαλείψει το ελάττωμα είτε να παράσχει αντικατάσταση. Τα ανταλλακτικά που αντικαθίστανται καθίστανται ιδιοκτησία της Soehnle Professional. Εάν η επισκευή ή η αντικατάσταση δεν επιτύχει ικανοποιητικά αποτελέσματα, εφαρμόζονται οι σχετικές νομικές διατάξεις. Η περίοδος εγγύησης είναι 2 έτη και αρχίζει από την ημέρα της αγοράς. Παρακαλείστε να φυλάξετε το τιμολόγιο ως απόδειξη. Εάν χρειάζεστε σέρβις, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Soehnle Professional.

Ειδικότερα, δεν παρέχεται εγγύηση για ζημιές που προκύπτουν για τους εξής λόγους: ακατάλληλη, εσφαλμένη αποθήκευση ή χρήση, εσφαλμένη εγκατάσταση ή θέση σε λειτουργία από τον πελάτη ή από τρίτους, φυσική φθορά, τροποποιήσεις ή επεμβάσεις, εσφαλμένος ή αμελής χειρισμός, ιδίως υπερβολική καταπόνηση, χημικές, ηλεκτροχημικές ή ηλεκτρικές επιδράσεις ή υγρασία, εφόσον αυτές δεν μπορούν να αποδοθούν σε υπαιτιότητα της Soehnle Professional. Εάν λειτουργικές, κλιματολογικές ή άλλες επιδράσεις οδηγήσουν σε σημαντικές αλλαγές στις συνθήκες ή στη κατάσταση του υλικού, η εγγύηση για τη σωστή συνολική λειτουργία των συσκευών δεν ισχύει πλέον. Εάν η Soehnle Professional προσφέρει εγγύηση σε ατομική βάση, αυτό σημαίνει απαλλαγή από ελαττώματα στο αντικείμενο που παραδίδεται κατά την περίοδο εγγύησης. Φυλάξτε την αρχική συσκευασία σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να επιστρέψετε τη ζυγαριά.

### ■ Smaltimento della bilancia

Σύμφωνα με το σημερινό επίπεδο των γνώσεών μας, η βρεφική ζυγαριά δεν περιέχει ειδικά υλικά που επικίνδυνα για το περιβάλλον. Το προϊόν αυτό δεν πρέπει να αντιμετωπίζεται ως κανονικό σκουπίδι, αλλά πρέπει να επιστρέφεται σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την τοπική σας αρχή, τις τοπικές επιχειρήσεις διάθεσης απορριμμάτων ή την εταιρεία από την οποία αγοράσατε το προϊόν.



Απόρριψη των μπαταριών: Οι μπαταρίες δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα. Ως καταναλωτής είστε υποχρεωμένοι από το νόμο να επιστρέψετε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες. Μπορείτε να επιστρέψετε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες σας στα δημόσια σημεία συλλογής της περιοχής σας ή όπου πωλούνται μπαταρίες του αντίστοιχου τύπου. Θα βρείτε τους ακόλουθους κωδικούς στις μπαταρίες που περιέχουν επικίνδυνα υλικά: Pb = Η μπαταρία περιέχει μόλυβδο, Cd = Η μπαταρία περιέχει κάδμιο, Hg = Η μπαταρία περιέχει υδράργυρο.

Soehnle Industrial Solutions GmbH  
Gaildorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang  
τηλέφωνο +49 (0) 71 91 / 34 53-0 · Φαξ 2-71  
[www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com)

Děkujeme, že jste si vybrali tento produkt Soehnle Professional. Tento výrobek je vybaven všemi funkcemi nejnovější technologie a optimalizován pro nejjednodušší obsluhu.

Pokud máte jakékoli dotazy nebo se vyskytnou problémy s dětskou váhou, které nejsou popsány v návodu k obsluze, obraťte se na svého servisního partnera Soehnle Professional nebo nás navštivte na internetu na adrese [www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com).

### ■ Poznámka

Tato váha je určena pro neobchodní použití. Splňuje příslušné požadavky směrnic ES 2004/108/ES a 2006/95/ES.

Toto zařízení je odrušeno v souladu s platnou směrnicí ES 2004/108/ES. Při extrémních elektrostatických a elektromagnetických vlivech, např. při provozu rádia nebo mobilního telefonu v bezprostřední blízkosti přístroje, však může dojít k ovlivnění hodnoty zobrazení. Po odeznění rušení lze výrobek opět používat v souladu s jeho určením; v případě potřeby je třeba jej znovu zapnout.

Jednotka je měřicí přístroj. Průvan, vibrace, rychlé změny teploty a působení slunečního záření mohou ovlivnit výsledek vážení.

Váha splňuje stupeň krytí IP 54. Je třeba se vyvarovat vysoké vlhkosti, výparům, agresivním kapalinám a silnému znečištění.

### ■ Bezpečnostní pokyny

Před uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtete informace uvedené v návodu k obsluze. Obsahují důležité pokyny pro instalaci, zamýšlené použití a údržbu přístroje.

Výrobce nenese odpovědnost za nedodržení následujících pokynů: Jednotky jsou určeny pro provoz v budovách. Přístroj splňuje požadavky na elektromagnetickou kompatibilitu. Je třeba se vyvarovat překročení maximálních hodnot uvedených v normách. V případě problémů se obraťte na svého servisního partnera Soehnle Professional.

### ■ Čištění

K čištění stáčí vlhký hadřík a běžně dostupné čisticí prostředky. Nepoužívejte žádné abrazivní prostředky.

### ■ Údržba

Die messtechnische Kontrolle wurde durch den Hersteller durchgeführt. Die Waage bedarf keiner routinemäßigen Wartung. Es ist jedoch sinnvoll die Genauigkeit in periodischen Abständen zu kontrollieren. Die Häufigkeit hängt von Einsatz und dem Zustand der Waage ab. Bei festgestellten Abweichungen (bei 15 kg  $\geq$  50 g) kontaktieren sie bitte Ihren Händler oder den Soehnle Professional-Servicepartner. Reparaturen dürfen nur von einer durch Soehnle Professional autorisierten Stelle unter Verwendung von Originalteilen durchgeführt werden.

### ■ Záruka/odpovědnost

Pokud se na dodaném předmětu vyskytne vada, za kterou společnost Soehnle Professional odpovídá, je společnost Soehnle Professional oprávněna vadu odstranit nebo dodat náhradní předmět. Vyměněné díly se stávají majetkem společnosti Soehnle Professional. Pokud se odstranění vady nebo náhradní dodávka nezdaří, použijí se zákonná ustanovení. Záruční doba je 2 roky a začíná běžet dnem zakoupení. Fakturu si prosím uschovejte jako důkaz. V případě servisu se obraťte na svého prodejce nebo na zákaznický servis Soehnle Professional.

Záruka se nevztahuje zejména na škody vzniklé z následujících příčin: Nevhodné, nesprávné skladování nebo používání, chybná montáž nebo uvedení do provozu zákazníkem nebo třetími osobami, přirozené opotřebení, úpravy nebo zásahy, chybné nebo nedbalé zacházení, zejména nadměrné namáhání, chemické, elektrochemické, elektrické vlivy nebo vlhkost, pokud tyto skutečnosti nezavinila společnost Soehnle Professional. Pokud provozní, klimatické nebo jiné vlivy vedou k výrazné změně podmínek nebo stavu materiálu, záruka na celkovou bezchybnou funkci zařízení zaniká. Pokud společnost Soehnle Professional poskytuje v jednotlivých případech záruku, znamená to, že předmět dodávky nemá v záruční době žádné vady. Původní obal si uschovejte pro případnou zpětnou přepravu.

### ■ Likvidace váhy

Podle současného stavu znalosti neobsahují dětské váhy žádné látky, které by byly zvlášť nebezpečné pro životní prostředí.

S tímto výrobkem se nesmí nakládat jako s běžným odpadem, ale musí se odevzdat na sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Další informace získáte od svého obce, služby likvidace komunálního odpadu nebo společnosti, od které jste výrobek zakoupili.

Likvidace baterií: Baterie nepatří do domácího odpadu. Jako spotřebitel jste ze zákona povinni použíté baterie vrátit. Staré baterie můžete odevzdat na veřejných sběrných místech ve vaší obci nebo tam, kde se prodávají baterie příslušného typu. Tyto nápisy najdete na bateriích obsahujících škodlivé látky.

baterie: Pb = baterie obsahuje olovo, Cd = baterie obsahuje kadmium, Hg = baterie obsahuje rtuť



Soehnle Industrial Solutions GmbH  
Gaildorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang  
Telefon +49 (0) 71 91 / 34 53-0 · Telefax -211  
[www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com)





يعد الميزان جهازاً للقياس فقط فمن المممك أن يؤدي هبوب الريح، الاهتزازات، التغيير المفاجئ في درجات الحرارة أو أشعة الشمس إلى تأثير وتغيير في نتائج القياس. يتوفر الميزان على درجة حماية تقدر بنسبة IP 54 لذا يجب تجنب الرطوبة العالية، البخار، السوائل العدوانية والاتساخات القوية.

## الضمان

إذا تم إثبات نقاش وعبوب مؤكدة في البضاعة المرسله يكون لشركة Soehne Professional الحق إما بتصليح الجهاز ورفع العيوب أو بتوفير جهاز جديد غيره. إن القطع المغيرة تبقى ملكاً لشركة Soehne Professional. إذا باءت عملية تصليح العيب أو إجراءات إرسال جهاز جديد بالفشل يتم تطبيق الشروط القانونية سارية المفعول. تمتد مدة الضمان عامين وتبدأ منذ يوم شراء الجهاز. لذلك الرجاء الإحتفاظ بالفاتورة كدليل واضح عند الحاجة. اتصلوا من فضلكم في هذه الحالة بمحللكم التجاري أو بخدمة الزبائن التابعة لشركة Soehne Professional. لا تتحمل الشركة أية ضمانات بخصوص الأضرار التي قد تنتج وخاصة عن الأسباب التالية: التخزين أو الإستخدام غير الصحيح والمناسب، التركيب الخاطئ أو التشغيل المختل من قبل المشتري أو شخص ثالث، التآكل الطبيعي، التغيير أو الإعتداء، التعامل الخاطئ أو اللامبالاة، وبالأخص الإفراط والتحميل فوق الجهد، التأثيرات الكيميائية والكيميائية الكهربائية والرطوبة إذا لم تكن شركة Soehne Professional هي المتسببة في ذلك. إذا أدت التأثيرات التشغيلية والمناخية أو ما شبه ذلك إلى تغيير كبير في الظروف أو حالة المواد المكونة للجهاز يسقط الإلتزام الذي تتحملة الشركة لضمان الإستعمال الكلي والسليم للجهاز. عندما تتحمل الشركة الضمان في الحالات الخاصة يعني ذلك سلامة الجهاز من كل العيوب والنواقص خلال مدة الضمان. احتفظوا من فضلكم بالعلبة الأصلية للجهاز ربما تحتاجونها لإرساله للشركة.

## كيفية التخلص من الميزان

لا يحتوي ميزان قياس الأطفال الرضع حسب المعلومات الحالية على أية مواد خاصة مضره بالبيئة، ولا يجب اعتبار هذا المنتج بمثابة قمامة عادية بل يجب التخلص منه في موضع خاص بإعادة تصنيع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية. للمزيد من المعلومات الرجاء الإتصال بالمحافظة التابعة لمحل إقامتكم أو محطات التخلص من النفايات ببلديتكم أو الشركة التي باعتكم الجهاز.



**كيفية التخلص من البطاريات:** لا ترموا هذه البطاريات مع القمامة المنزلية، لكن يستوجب عليكم قانوناً كمستهلكين إرجاع البطاريات المستهلكة تماماً إلى الأماكن المخصصة لذلك. يمكنكم تسليمها أيضاً لدى الأماكن العمومية لتجميع البطاريات القديمة القريبة من محل إقامتكم أو إرجاعها إلى المحلات التجارية التي تبيع مثل تلك الأصناف. تجدون على البطاريات المحتوية على المواد الخطرة والمضرة للاختصاصات الآتية: Pb = تحتوي البطارية على الرصاص، Cd = تحتوي البطارية على الكاديوم، Hg = تحتوي البطارية على الزئبق.

نشكركم على اقتنائكم هذا المنتج المصنوع من قبل شركة Soehne Professional الألمانية. لقد اعتمدت الشركة في تجهيز هذا المنتج على كافة الخصائص المميزة ذات التقنيات الحديثة كما تم إعداده بكيفية مثالية لتسهيل عملية الإستخدام. إذا كانت لديكم بعض الأسئلة أو الاستفسارات أو ظهرت في ميزان قياس وزن الأطفال الرضع بعض المشكلات التي لم نتطرق لها ونعالجها في دليل كيفية الإستخدام، فاتصلوا من فضلكم بقسم خدمات الزبائن التابع لشركة Soehne Professional أو قوموا بزيارة موقعنا الإلكتروني تحت عنوان: [www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com)

## إرشادات

يوافق هذا الجهاز متطلبات تعليمات المجموعة الأوروبية السارية المفعول رقم 2004/108/EC وذلك بخلوه من تشويشات المحطات الإذاعية. يمكن للتأثيرات الإلكترونية والمغناطيسية الكهربائية القوية مثلاً عند تشغيل جهاز إذاعي أو استخدام هاتف محمول بالقرب الشديد من الميزان أن تسبب في تغيير نتيجة القياس الظاهرة على شاشة العرض. يمكن بعد توقف التأثيرات التشويشية استخدام الجهاز حسب التعليمات المنصوص عليها مرة أخرى، وإذا اقتضى الأمر يجب إعادة تشغيل الجهاز من جديد.

## إرشادات أمنية

الرجاء قراءة المعلومات المشار إليها في دليل كيفية الإستخدام بعناية كبيرة قبل بداية تشغيل الجهاز، لأنها تحتوي على إرشادات مهمة حول التثبيت والإستخدام الموافق للأحكام المشترطة فضلاً عن صيانة الجهاز. لا يتحمل المُنْتِج أي مسؤولية إذا لم يتم احترام الإرشادات التالية: تم تصميم هذا الجهاز للإستخدام داخل النباتات، كما أنه يحقق متطلبات التحمل المغناطيسي الكهربائي، ويجب تجنب تجاوز القيم العالية المحددة في المعايير، واتصلوا من فضلكم بقسم خدمات الزبائن التابع لشركة Soehne Professional عند ظهور أية مشاكل.

## التنظيف

لتنظيف الجهاز الرجاء استعمال منديل مبلل بمواد تنظيف حسب العرف التجاري. لا يجب استعمال أية مواد مخصصة للفرق.

## الصيانة

قام المُنْتِج بتنفيذ فحص تقني لعملية القياس وليس هذا الميزان في حاجة إلى صيانة منتظمة روتينية، لكنه من المفيد مراقبة دقة الميزان في القياس خلال فترات زمنية متوالية، ويتوقف مدى تكرار المراقبة والفحص على كثرة استخدام الميزان ووضعية حالته. عند حدوث إحصافات في الوزن بنسبة أقل أو تساوي 5 غ في 15 كلغ اتصلوا من فضلكم بمحللكم التجاري أو بقسم خدمات الزبائن التابع لشركة Soehne Professional. لا يجوز تصليح الجهاز إلا من قبل الجهات المرخصة لها من طرف شركة Soehne لا للتأكيد على ضرورة استخدام قطع غيار أصلية فقط.

اسم الشركة: Soehne Industrial Solutions GmbH

العنوان في ألمانيا: Gaiddorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang

الهاتف: +49 (0) 71 91 / 34 53-0

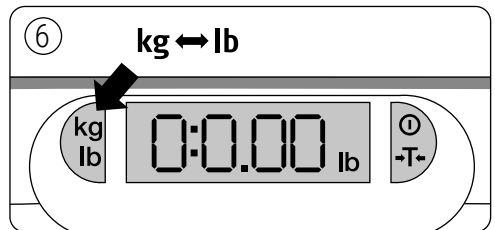
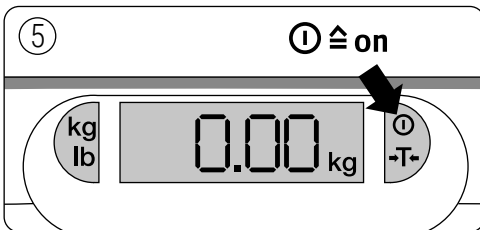
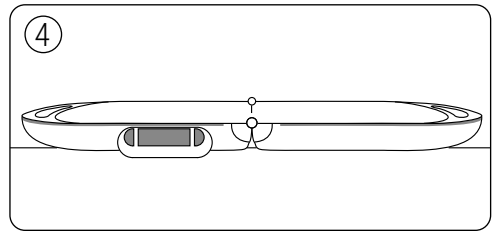
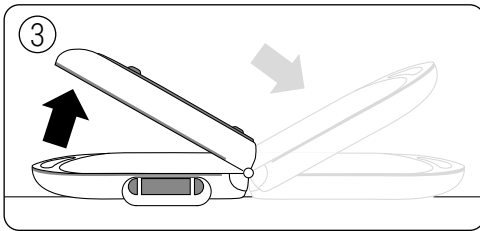
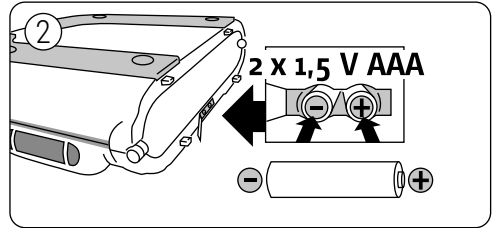
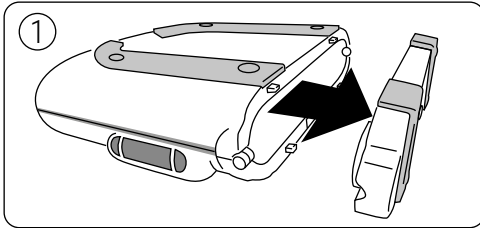
الفاكس: +49 (0) 71 91 / 34 53-211

الإنترنت: [www.soehnle-professional.com](http://www.soehnle-professional.com)

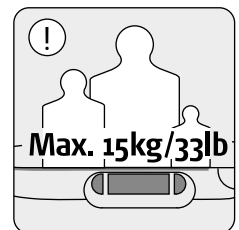
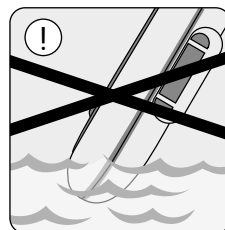
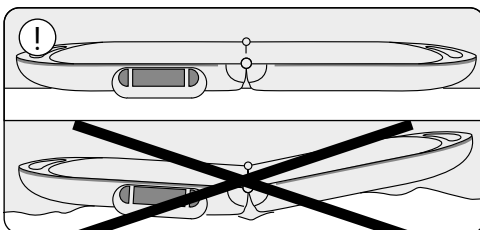


# BABYWAAGE 8320

Inbetriebnahme · Getting started · Mise en service · Puesta en marcha  
 Attivazione · Έναρξη λειτουργίας · Uvedení do provozu · بداية التشغيل



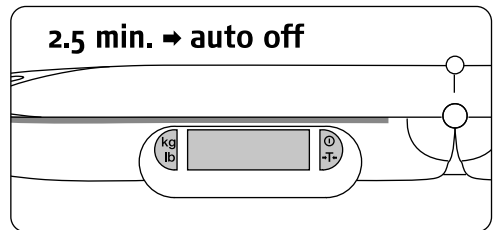
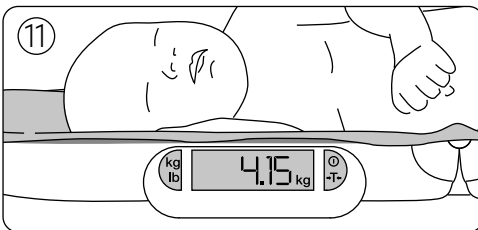
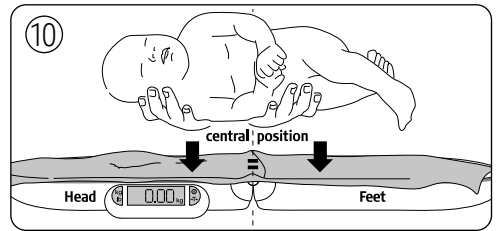
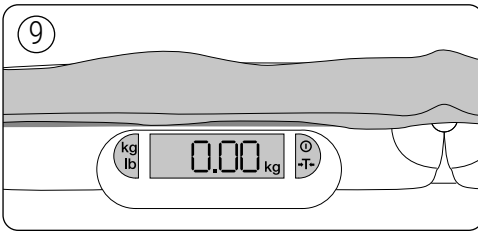
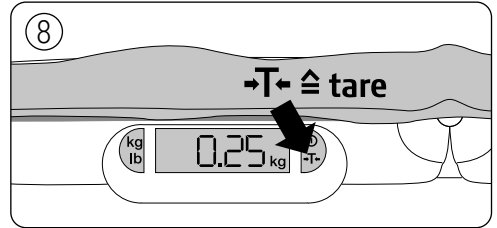
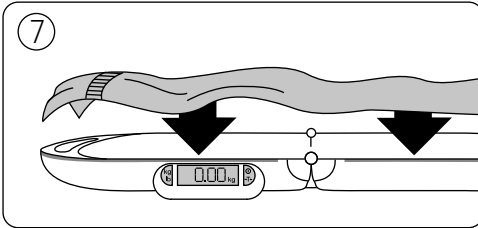
Achtung · Attention · Attention · Atención  
 Attenzione · Προσοχή · Pozor · انتباه



# BABYWAAGE 8320

Wiegen + Zuwiegen · Weighing + taring · Pesée + Pesage supplémentaire · Peso + Tara

Pesare + Pesatura supplementare · Ζύγιση + ταρίξευση · Vážení + dehtování · وزن + إسقاط الوزن الفارغ



Fehlerbehebung · Eliminating errors · Dépannage · Solución de errores

Rimozione dei guasti · Αντιμετώπιση προβλημάτων · Odstraňování problémů · تصحيح الأخطاء

